

SCRISOARE DE ÎNȚELEGERE
ÎNTRE
GUVERNUL ROMÂNIEI
ȘI
GUVERNUL STATELOR UNITE ALE AMERICII
PRIVIND CONTROLUL DROGURILOR ȘI APLICAREA LEGII

I. DISPOZIȚII GENERALE

Guvernul României, denumit în continuare GR, reprezentat de Ministrul de Interne, domnul Ioan Rus și Guvernul Statelor Unite ale Americii, denumit în continuare GSU, reprezentat de Însărcinatul cu afaceri, doamna Susan R. Johnson, ambele denumite în continuare Părți, convin să inițieze și să sprijine un proiect destinat să consolideze instituțiile române cu atribuții în aplicarea legii, prin acordarea de asistență, care include instruire și dotare cu echipamente.

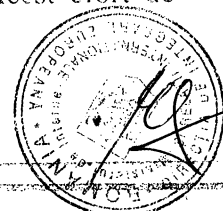
Acțiunile ce vor fi întreprinse și resursele ce vor fi furnizate de GR și, respectiv GSU, pentru sprijinirea proiectului, așa cum se prevede mai jos, sunt acceptate de Părțile semnatare drept angajamente ferme, dacă nu intervin amendamente introduse de comun acord. Fondurile acordate de GSU în temeiul prezentei Înțelegeri sunt de 573.401 USD pentru cursuri de pregătire și 198.400 USD pentru echipamente specifice destinate aplicării legii. Viitoarea finanțare a acestor proiecte este posibilă în baza aprobării Congresului Statelor Unite, alocării fondurilor și aprobării acestora de către adjunctul Secretarului de Stat pentru afaceri internaționale în domeniul combaterii drogurilor și aplicării legii.

Modificarea prezentei Înțelegeri se poate face de comun acord de către Părți, sub formă de protocoale adiționale la Înțelegere.

Ministrul de Interne, domnul Ioan Rus, reprezentând GR și Însărcinatul cu afaceri, doamna Susan R. Johnson, reprezentând GSU, convin să sprijine toate prevederile prezentei Înțelegeri, de la data semnării și până la încetarea valabilității acesteia, inclusiv a modificărilor efectuate de comun acord la prezenta Înțelegere.

II. DESCRIEREA PROIECTULUI

Prezentul proiect este destinat să întărească capacitatea instituțiilor române cu atribuții în aplicarea legii de a lupta împotriva activităților și organizațiilor criminale. Acest efort de



cooperare va include susținerea de seminarii de pregătire de scurtă durată și furnizarea de echipamente specifice destinate aplicării legii.

Seminariile de pregătire susținute de diverse agenții vor aborda domenii cum sunt: managementul forțelor de poliție, stupefiante, infracțiuni ecologice și infracțiuni financiare. Aceste seminarii urmăresc să îmbunătățească tehnicile de investigație ale polițiștilor români, să dezvolte relații strânse la nivelul contactelor de muncă între participanți și să intensifice, pe termen lung, schimbul de informații între cele două state.

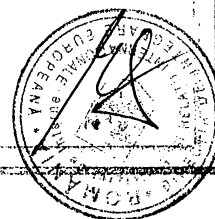
Aceste cursuri de pregătire vor fi suplimentate de un program de asistență tehnică în valoare de 198.400 USD destinat Ministerului de Interne. Unităților Ministerului de Interne li se vor furniza echipament polițienesc de bază, pentru cercetare judiciară și criminalistică, calculatoare, incluzând, fără ca lista să fie limitativă, veste anti - glonț, bastoane, cătușe, lanterne, binocluri, echipamente de vedere pe timp de noapte, echipamente de telecomunicații, sisteme individuale de înregistrare, truse de prelevare a probelor, truse de analiză a drogurilor, aparate foto digitale și vehicule.

Pentru realizarea acestui obiectiv, Părțile vor întreprinde acțiuni în vederea sprijinirii acestui efort și vor aloca anual resurse, conform competențelor și potrivit procedurilor legislative în vigoare în statele lor.

Durata planificată a prezentului proiect este de doi ani. Acesta va începe din momentul semnării prezentei Scrisori de Înțelegere de către reprezentanții autorizați ai Părților și nu va depăși data de 30 septembrie 2002. Continuarea finanțării acordate de GSU după încheierea anului fiscal în curs este condiționată de înregistrarea unui progres satisfăcător în realizarea obiectivelor proiectului și de disponibilitatea fondurilor aprobate și alocate în fiecare an de către Congresul Statelor Unite și aprobate de Departamentul de Stat al Statelor Unite, Biroul afacerilor internaționale în domeniul combaterii drogurilor și aplicării legii (INL).

III. OBIECTIVUL PROIECTULUI ȘI VERIFICAREA REZULTATELOR OBTINUTE

Obiectivul specific al acestui proiect este de a sprijini personalul român cu atribuții în aplicarea legii pentru prevenirea, depistarea și cercetarea eficientă a criminalității transnaționale, pentru intensificarea schimbului de informații și dezvoltarea unor relații strânse la nivelul contactelor de muncă dintre diferitele agenții specializate.



Progresele înregistrate în realizarea obiectivului proiectului vor fi apreciate prin creșterea capacității de investigație a instituțiilor române specializate, în domeniile care au făcut obiectul cursurilor de pregătire asigurate prin programul INL.

Metodele de verificare a rezultatelor obținute în cadrul acestui proiect includ observarea de către personalul Părților și evidența oficială a numărului de infractori arestați care operează în domeniile ce fac obiectul pregătirii oferite de INL în cadrul acestui proiect.

IV. PREVEDERI STANDARD

1. Finanțare

- A. Plata fondurilor GSU pentru achiziționarea de bunuri și servicii se va face prin debitare în baza documentelor de sub-contractare pregătite și emise de Ambasada SUA sau de INL.
- B. Fondurile alocate de GSU, care nu au fost sub-contractate în termen de 12 luni de la încheierea anului fiscal al GSU, în care este semnată prezenta Înțelegere, pot fi retrase de către GSU. Perioada de sub-contractare poate fi prelungită în baza unei cereri adresate către Departamentul de Stat al SUA, INL.
- C. GR va asigura desfășurarea eficientă a activității curente a unităților Ministerului de Interne care beneficiază de asistență în baza acestei Înțelegeri, prin asigurarea finanțării corespunzătoare a cheltuielilor administrative curente și a celor conexe, cum sunt: plata utilităților și chiriei spațiilor, a cheltuielilor privind telecomunicațiile, a salariilor și beneficiilor – inclusiv a asigurărilor medicale și a altor măsuri de protecție, precum și prin angajarea și menținerea unui personal competent.
- D. GR va depune toate diligențele necesare pentru a se asigura că fondurile sau alte ajutoare furnizate în baza prezentei Înțelegeri nu sunt în nici un fel folosite în sprijinirea traficului cu droguri.

2. Titlul de proprietate

Dacă nu se specifică în alt fel, titlul de proprietate asupra tuturor bunurilor achiziționate prin finanțarea acordată de GSU va aparține GR.

3. Bunuri și personal

A. Bunuri

- 1) Bunurile furnizate GR prin finanțare de către GSU vor fi destinate exclusiv acestui proiect și vor fi folosite în continuare pentru realizarea obiectivelor proiectului. GR



este de acord să restituie GSU, sau să ramburseze acestuia, contravaloarea oricăror bunuri pe care le obține prin finanțare de către GSU și care nu sunt folosite conform acestei prevederi. Fondurile provenite din vânzarea oricăror bunuri furnizate de către GSU pentru acest proiect vor fi folosite pentru realizarea obiectivelor proiectului.

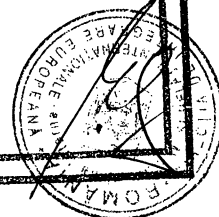
- 2) Utilizatorul final va pune la dispoziția Ambasadei SUA evidența tuturor echipamentelor, rezervelor și materialelor, într-o manieră cel puțin la fel de riguroasă ca și în cazul în care acestea ar fi fost achiziționate de către GR din propriile sale fonduri.

B. Personal

- 1) Înainte de finanțarea, în baza acestei Înțelegeri, a activităților de pregătire, burselor sau schimburilor de experiență destinate personalului propus de GR, persoanele care candidează pentru participarea la aceste activități trebuie să prezinte o declarație scrisă, conform modelului din anexa nr. 1 la această Înțelegere, din care să rezulte că nu au fost condamnate pentru o infracțiune în legătură cu drogurile și că nu au fost implicate în traficul de droguri în ultimii zece ani.
- 2) GR se angajează să mențină în domeniul pentru care a fost pregătit, pentru o perioadă de minimum doi ani, personalul care a beneficiat de pregătire în cadrul proiectului finanțat în baza acestei Înțelegeri. Exceptarea de la această cerință se poate face printr-un acord scris încheiat între reprezentanții desemnați ai ambelor Guverne.

4. Monitorizare și evaluare

- A. Fiecare Parte va avea dreptul: (1) să examineze orice bunuri achiziționate prin intermediul, sau finanțate de către Partea respectivă în baza acestei Înțelegeri pentru a stabili dacă bunurile respective sunt utilizate în conformitate cu termenii acestei Înțelegeri și (2) să inspecteze și să facă audit-ul oricăror evidențe și conturi referitoare la fondurile, bunurile și serviciile pe bază de contract furnizate de către Partea respectivă în baza acestei Înțelegeri, pentru a stabili dacă aceste fonduri, servicii sau bunuri sunt folosite conform termenilor prezentei Înțelegeri.
- B. Părțile convin să supravegheze în comun derularea proiectului și monitorizeze utilizarea echipamentelor și materialelor în cadrul acestuia, cel puțin o dată pe an pe parcursul duratei proiectului. Fiecare Parte își va desemna personalul calificat care va participa la proiectul de monitorizare și evaluare.



C. Fiecare Parte va pune la dispoziția celeilalte Părți informațiile necesare pentru evaluarea eficacității operațiunilor proiectului, potrivit prezentei Înțelegeri. La încheierea proiectului se va redacta un raport final, ca parte integrantă a acestui proces. Raportul final va include o sinteză a contribuțiilor GR și GSU la acest proiect, evidența activităților desfășurate, obiectivele îndeplinite și datele conexe de bază.

5. Legislația aplicabilă

- A. Părțile vor folosi fondurile și vor sprijini operațiunile proiectului în conformitate cu legile și reglementările în vigoare aplicabile în statele lor.
- B. Toate bunurile și serviciile achiziționate cu fondurile GSU vor fi achiziționate în, și expediate din Statele Unite ale Americii, cu excepția cazurilor în care prezenta Înțelegere nu prevede contrariul sau GSU nu dispune în alt fel.

6. Impozite

A. Materiale și echipamente

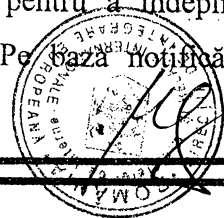
Toate fondurile, materialele și echipamentele introduse de către GSU în România în baza acestei Înțelegeri vor fi scutite de impozite, taxe de servicii, condiții de investiții sau de depozit și de control valutar aplicabile în România, iar importul, exportul, achiziția, utilizarea sau dispunerea de orice asemenea bunuri sau fonduri în legătură cu această Înțelegere, vor fi scutite de orice tarife, taxe vamale, taxe de import-export, taxe de achiziție sau folosire, precum și de orice alte impozite sau taxe similare aplicabile în România.

B. Contracte de servicii

Orice antreprenor străin, inclusiv orice firmă de consultanță, precum și oricare alt personal străin al unui astfel de antreprenor finanțat în baza proiectului, ca și orice alte bunuri sau tranzacții având legătură directă cu astfel de contracte și orice tranzacție privind achiziționarea de bunuri finanțată în baza proiectului sunt scutite de taxe, tarife, impozite sau alte taxe identificabile impuse prin legislația în vigoare în România. Prevederile prezentului articol vor fi aplicate de GR oricărui antreprenor străin, inclusiv firmele de consultanță și oricărui personal străin al unui astfel de antreprenor, în baza notificării corespunzătoare de către GSU.

7. Statutul personalului GSU în România

- A. GR este de acord să primească persoanele desemnate de GSU pentru a îndeplini responsabilitățile asumate de GSU în temeiul acestei Înțelegeri. Pe baza notificării



corespunzătoare de către GSU, GR va acorda acestor persoane privilegiile și imunitățile de care se bucură personalul tehnic și administrativ al GSU care este atașat pe lângă Ambasada Statelor Unite în România, dacă nu se prevede altfel în această Înțelegere.

- B. Întregul personal al GSU desemnat să își desfășoare activitatea în România în legătură cu programele și proiectele de asistență tehnică și de cooperare potrivit acestei Înțelegeri, precum și membrii familiilor lor care îi însoțesc, vor fi scutiți de toate impozitele românești pe venit și de impozitele pentru asigurări sociale în ceea ce privește veniturile obținute pe perioada șederii lor în România, precum și de impozitele pe bunuri, pentru bunurile personale folosite în scop personal. Personalul respectiv și membrii familiilor lor care îi însoțesc vor beneficia de același tratament pe care îl acordă GR personalului diplomatic al Ambasadei S.U.A. în România, în ceea ce privește plata taxelor vamale și de import pentru bunurile personale, echipamentele și proviziile importate în România pentru uzul lor personal.

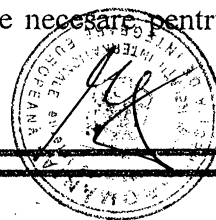
8. Drepturile omului

Părțile recunosc și sunt de acord că protecția drepturilor omului este un element important al acestei Înțelegeri bilaterale. În acest sens, Părțile înțeleg și convin că:

- A. Asistența GSU pentru efortul GR de combatere a drogurilor și criminalității este condiționată de asigurarea de către GR a unei protecții active a drepturilor omului în România;
- B. În conformitate cu legislația și politicile Statelor Unite, nici asistența GSU și nici fondurile nu vor fi furnizate în baza acestei Înțelegeri unei unități a forțelor de securitate a GR sau pentru utilizarea de către o astfel de unitate, în cazul în care Secretarul de Stat al S.U.A. deține probe credibile că respectiva unitate a comis grave încălcări ale drepturilor omului, exceptând situația în care Secretarul de Stat al S.U.A. constată că GR ia măsuri eficiente pentru a deferi justiției pe acei membri ai forțelor de securitate care se fac vinovați de aceste încălcări. Părțile înțeleg și convin că prin "măsuri eficiente" se înțelege desfășurarea unei anchete credibile de către GR și că persoanele implicate fac obiectul unor sancțiuni disciplinare adecvate sau al unei urmăriri penale imparțiale, în conformitate cu legislația națională.

9. Încetarea valabilității

- A. Prezenta Înțelegere va intra în vigoare la data primirii de către GSU a notificării scrise prin care GOR informează despre îndeplinirea procedurii legale interne necesare pentru



intrarea sa în vigoare, dacă această notificare este primită în termen de douăzeci de zile de la semnarea Înțelegerii. Oricare dintre Părți poate denunța această Înțelegere prin notificarea prealabilă a unei astfel de intenții, transmisă celeilalte Părți cu nouăzeci de zile înaintea datei avută în vedere pentru încetarea valabilității Înțelegerii. Încetarea valabilității acestei Înțelegeri va anula orice obligații asumate de Părți privind contribuțiile în temeiul acestei Înțelegeri, cu excepția plăților pentru angajamente făcute cu terți înainte datei notificării intenției de denunțare a Înțelegerii.

- B. GSU își rezervă dreptul de a sista orice asistență acordată în temeiul acestei Înțelegeri, în baza unei notificări sau de a lua alte măsuri adecvate, dacă se stabilește că o instituție a GR, care beneficiază de, sau prin intermediul căreia se acordă asistență în temeiul acestei Înțelegeri, sau că o persoană importantă din cadrul unei asemenea instituții sau orice alte persoane beneficiare ale diferitelor categorii de burse sau de pregătire finanțate în baza acestei Înțelegeri, au fost condamnate pentru o infracțiune în legătură cu drogurile sau sunt ori au fost implicate în traficul de droguri, așa cum sunt ele definite în Codul Federal al SUA nr. 22, paragraf 140 și în Anexa nr. 2 la prezenta Înțelegere.
- C. Se înțelege în mod explicit că obligațiile prevăzute la articolul IV, alineat 3 din această Înțelegere, cu privire la folosirea bunurilor, vor rămâne în vigoare și după încetarea valabilității acestei Înțelegeri.

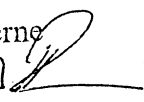
Anexele nr.1 și 2 fac parte integrantă din prezenta Înțelegere.

Semnata la București, la 3 iulie 2001, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul
României

Ministru de Interne

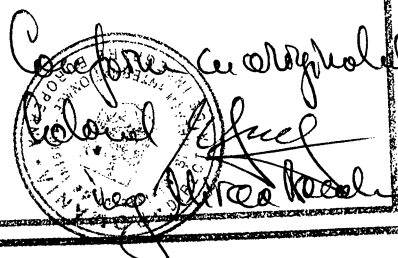
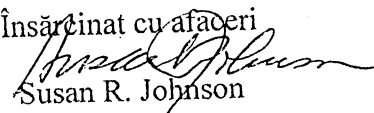
Ioan Rus



Pentru Guvernul
Statelor Unite ale Americii

Însărcinat cu afaceri

Susan R. Johnson



DECLARAȚIA PARTICIPANTULUI INFRAȚIUNI LEGATE DE DROGURI ȘI TRAFIC DE DROGURI

1. Prin prezenta declar că în ultimii zece ani:
 - A. Nu am fost condamnat pentru încălcarea, sau pentru conspirație în scopul încălcării oricărei legi sau reglementări legale ale Statelor Unite ale Americii sau ale altui stat, în legătură cu stupefiante, substanțe psihotrope sau alte substanțe controlate.
 - B. Nu sunt și nu am fost traficant ilicit cu nici un fel de astfel de droguri sau alte substanțe controlate.
 - C. Nu sunt și nu am fost în situația de a omite denunțarea, de a instiga, conspira sau a fi complice la trafic ilicit cu orice astfel de droguri sau substanțe.
2. Înțeleg că Departamentul de Stat al Statelor Unite ale Americii (DS) poate să dispună încetarea instruirii mele dacă se stabilește că am fost implicat într-una din activitățile descrise mai sus în ultimii zece ani sau pe perioada instruirii mele finanțate de DS.

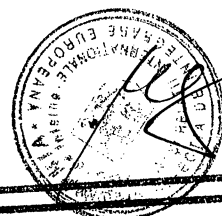
Semnătura: _____

Nume: _____

Data: _____

Notă

1. Vi se cere să semnați această declarație în baza prevederilor Codului Federal 22 al Statelor Unite ale Americii, secțiunea 140, privind interzicerea acordării oricărei asistențe pentru traficantii de droguri. Această reglementare a fost emisă de DS și impune ca anumiți participanți să semneze această declarație.
2. Dacă faceți o declarație falsă, veți fi supus urmăririi penale în baza prevederilor Codului Penal SUA 18-1001.



Extras din Secțiunea 140 a Codului Federal 22 al Statelor Unite ale Americii
Titlul 22 - Relații internaționale
Partea 140 - Interzicerea acordării asistenței către traficanții de droguri

SUB-SECȚIUNEA A - DISPOZIȚII GENERALE

§140.1 SCOP

- a) Prezenta secțiune implementează Secțiunea 487 a Legii privind asistența externă (Foreign Assistance Act) din 1961, cu modificările ulterioare (22 U.S.C. Sec. 2291 f).
- b) Secțiunea 487 (a) prevede că Președintele va lua "toate măsurile corespunzătoare" pentru a se asigura că asistența acordată potrivit Legii privind asistența externă din 1961 (FFA) și Legii controlului exportului de arme (AECA) nu "este acordată nici unei persoane sau prin intermediul nici unei persoane sau entități despre care Președintele cunoaște sau are motive juste să creadă că":
 - 1) a fost condamnată pentru încălcarea sau pentru conspirație în vederea încălcării unei legi sau prevederi legale a Statelor Unite ale Americii, a unui stat federal, a Districtului Columbia sau a unui stat străin, în legătură cu stupefiante sau substanțe psihotrope sau alte substanțe controlate;
 - 2) este sau a fost traficant ilegal de orice astfel substanță controlată sau este sau a fost un instigator, conspirator sau complice cu alte persoane la traficul ilegal cu orice substanță de acest fel, inclusiv prin omisiunea de denunțarea a unei astfel de infracțiuni.

§ 140.2 AUTORITĂȚI

Autoritatea pentru aplicarea Secțiunii 487 FAA a fost delegată de către Președinte, secretarului de stat, prin documentul E.O. 12163, cu modificările ulterioare, aceasta fiind în continuare delegată de secretarul de stat, Secretarului de stat adjunct pentru Afaceri internaționale în domeniul stupefiantelor și aplicării legii, prin Delegația de autoritate Nr. 145, din 4 februarie 1980 (45 FR 11655), cu modificările ulterioare.

§140.3. DEFINIȚII

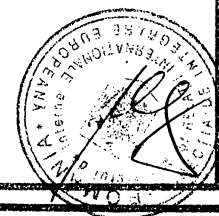
Pentru scopul prezentei secțiuni, se aplică următoarele definiții:

- a) *Condamnat*. Actul de a fi găsit vinovat de sau răspunzător legal pentru o infracțiune și de a primi o condamnare sau o hotărâre a unei instanțe cu jurisdicție competentă, fie în urma



unui verdict sau a recunoașterii vinovăției și incluzând condamnările în urma unei pledoarii "nolo contendere".

- b) *Coordonator de țară pe probleme de stupefiante.* Persoana desemnată de Șeful unei misiuni diplomatice a Statelor Unite ale Americii în alt stat, după consultarea Secretarului de stat adjunct, pentru a coordona aplicarea politicilor și activităților guvernului SUA în statul respectiv, în legătură cu eforturile de combatere a drogurilor.
- c) *Asistența acoperită.* Orice asistență acordată de o agenție a guvernului SUA în baza FAA sau AECA, dacă aceasta nu include:
 - 1) Asistența care prin efectul legii nu intră sub incidența Secțiunii 487 FAA, cum ar fi:
 - i) Ajutorul și reconstrucția în caz de dezastre în baza Capitolului 9 al Secțiunii I a FAA, și
 - ii) Asistența furnizată micilor fermieri, dacă aceasta face parte dintr-un program alternativ de dezvoltare al comunității, conform Secțiunii I sau Capitolului 4 al Secțiunii II din FAA.
 - 2) Asistența a cărei valoare totală nu depășește 100.000 USD pentru o anumită activitate, program sau acord, cu excepția procedurilor prevăzute la §140.8, care se vor aplica indiferent de sumă, celor ce beneficiază de diverse tipuri de burse și forme de pregătire a participanților. Totuși, asistența se va considera asistență acoperită, indiferent de sumă, dacă agenția care acordă asistență are motive întemeiate de a suspecta că o persoană sau entitate acoperită poate fi sau a fost implicată în traficul de droguri, sau
 - 3) Plata taxelor sau a altor contribuții determinate către o organizație internațională.
- d) *Țară acoperită.* O țară care a fost stabilită de Președinte ca fiind fie, "mare producătoare de droguri ilegale", fie "cu tranzit mare de droguri", potrivit Capitolului 8 al Secțiunii 1 din FAA. Lista țărilor acoperite se prezintă anual Congresului și este inclusă în Raportul asupra strategiei internaționale de control al stupefiantelor.
- e) *Traficul de droguri.* Orice activitate desfășurată ilegal pentru cultivarea, producerea, fabricarea, distribuirea, vânzarea, finanțarea sau transportul, sau pentru a sprijini, instiga, conspira sau a participa în baza unei înțelegeri secrete cu alte persoane la activități ilegale, inclusiv de spălare a banilor, în legătură cu stupefiante sau substanțe psihotrope, precursori chimici sau alte substanțe controlate, precum și omisiunea de denunțare a celor de mai sus.



- f) *Spălarea banilor*. Procesul prin care produsele rezultate din activitatea infracțională sunt transportate, transferate, transformate, preschimbate sau amestecate cu fonduri dobândite legal, în scopul tănuirii sau mascării adevăratei lor naturi, surse, vânzări, dispuneri, deplasări sau a proprietarului acestor produse. Scopul spălării banilor este de a face ca fondurile obținute din sau asociate cu o activitate ilicită să pară că au fost obținute prin mijloace legale.
- g) *Infracțiune legată de stupefiante*. Încălcarea sau conspirația în scopul încălcării oricărei legi sau reglementări legale a Statelor Unite, a unui stat federal, a Districtului Columbia sau a unui stat străin în legătură cu stupefiante sau substanțe psihotrope ori alte substanțe controlate.

